

P R O T O K O Ł

o wzajemnej wymianie kuracjuszy sanatoryjnych między
Zarządem Zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej
i Departamentem Zdrowia i Spraw Socjalnych
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczy-
pospolitej Ludowej na lata 1987-1988.

W dniu 6 czerwca 1986 r. w Warszawie zostały przeprowadzone
rozmowy między przedstawicielami obu Stron w sprawie dotychczasowych
warunków współpracy sanatoryjnej.

W rozmowach udział wzięli :

Ze Strony Zarządu Zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

PŁK MUDR KORNEL ŻAK	Naczelnik Zarządu Zdrowia Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
PŁK MUDR ARNOST KOCAREK	Naczelnik Zarządu Zdrowia Czeskiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
KPT JUDR OLGA MICHÁLKOVÁ	Kierownik Oddziału Sanatoryjnego Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych

Ze Strony Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

PŁK DR LESŁAW GINDA	Dyrektor Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych
PŁK DR JERZY GOGELA	Naczelnik Wydziału V Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych

W oparciu o art. 18 porozumienia o współpracy między Ministerstwem
Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Federalnym
Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycz-
nej z dnia 21.09.1973 r. obie Strony uzgodniły, że wzajemna wymiana
sanatoryjna będzie realizowana następująco:

1. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
przyjmie na leczenie sanatoryjne w 1987 roku :

29 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium
w Kołobrzegu w terminie od 6.05. do 26.05.1987 roku

27 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium w Kołobrzegu w terminie od 27.05. do 16.06.1987 roku

30 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium w Ciechocinku w terminie od 19.08. do 8.09.1987 roku

2. Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej przyjmie na leczenie w 1987 roku

19 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium Ostrava w Karlovych Varach w terminie od 6.05. do 26.05.1987 r.

24 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium Ostrava w Karlovych Varach w terminie od 27.05. do 16.06.1987 roku.

19 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium Družba w Bardejovie w terminie od 19.08. do 8.09.1987 roku.

14 kuracjuszy oraz lekarza towarzyszącego grupie w sanatorium Hvězda w Trenciańskich Teplicach w terminie od 19.08. do 8.09.1987 roku.

3. Terminy leczenia sanatoryjnego na rok 1988 zostaną ustalone w III kwartale 1987 roku.

4. Niezależnie od wyżej wymienionej liczby miejsc obie Strony przyjmą dodatkowo do swoich sanatoriów po 8 osób w ciągu roku z kierowniczego aktywu obu Ministerstw w terminach ustalonych przez obie Strony, w następujących sanatoriach:

Strona CSRS

w Karlovych Varach	4 osoby	/2 małżeństwa/
w Trenciańskich Teplicach	2 osoby	/1 małżeństwo/
w Bardejovie	2 osoby	/1 małżeństwo/

Strona PRL

w Kołobrzegu	6 osób	/3 małżeństwa/
w Ciechocinku	2 osoby	/1 małżeństwo/

5. Kierownicy grup przywożą ze sobą niezbędną dokumentację lekarską w języku ojczystym /rozpoznanie w języku łacińskim/.

6. Rozmieszczenia kuracjuszy w pokojach /2 pokoje 1-osobowe, pozostałe 2-osobowe dla każdej grupy/ dokona kierownik grupy. Kuracjusze zobowiązani są do przestrzegania regulaminu obowiązującego w sanatorium.

7. Wszystkie wydatki związane z wyżywieniem, leczeniem sanatoryjnym i ewentualnym leczeniem szpitalnym oraz wydatki na cele kulturalne ponosi Strona przyjmująca. Dzienna norma żywnościowa winna być zgodna z przepisaną dietą.
8. W czasie trwania kuracji w sanatorium Strona przyjmująca zapewni 3 półdienne wycieczki w okolice uzdrowiska. Pacjenci mogą uczestniczyć w wycieczkach za zgodą lekarza leczącego grupę.
9. Obie Strony zapewnią kuracjom dostarczenie prasy codziennej w języku ojczystym:
 - w PRL - "Rude Pravo"
 - w CSRS - "Trybuna Ludu"
10. Obie umawiające się Strony będą przywozić i odwozić kuracjuszy samolotem służbowym Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS z tym, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL nie będzie pokrywać kosztów związanych z transportem kuracjuszy, a w zamian za to przyjmie o 3 osoby więcej /za każdy przelot samolotem/ ze Strony FMSW CSRS na kurację w PRL. Transport kuracjuszy ze stolic do sanatoriów i z powrotem zapewni Strona przyjmująca. Strony nie przewidują możliwości noclegu grup w stolicach. Zachodzi konieczność organizowania przylotu grup w godzinach południowych.
11. Obie Strony uzgodniły, że będą informować się o składzie grup swoich kuracjuszy /stopień, imię i nazwisko, data urodzenia oraz o sposobie i godzinie przyjazdu i odjazdu co najmniej na 30 dni przed przybyciem do kraju przyjmującego.
12. Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem 01 stycznia 1987 roku a traci moc z dniem 31 grudnia 1988 roku. Protokół podpisano w dwóch egzemplarzach - każdy w języku polskim i czeskim.

Strony Federalnego Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki
Socjalistycznej

DYREKTOR ZARZĄDU ZDROWIA

PLK MUDR KORNEL ŻAK

Ze Strony Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospo-
litej Ludowej

DYREKTOR DEPARTAMENTU
ZDROWIA I SPRAW SOCJALNYCH

PLK DR LESŁAW GINDA